M

FOR MYSORE STATE

1

B

EDUCATION DEPARTMENT.

FROM

THE Director of Public Instruction,
MADRAS.

TO

THE Secretary to Government,
Education Department.

Rc. No. 518 E2/51 dated 15--12--1951.

Sir,

Sub: SCHOOLS-Secondary-Municipal Muslim High school, Bellary--Medium of Instructions--Permission to adopt Engoish medium.

****

ASSISTANT SECRETARY
15 DEC 1951
50394
EDUCATION DEPARTMENT

Due to non-availability of even untrained Urdu knowing graduate permission was accorded by me for the use of English as the medium of instruction in Forms IV to VI, in the Municipal Muslim High school, Bellary during 1950-51. In the current year also, the commissioner of the Municipality has reported that inspite of advertisements he could not secure the services of Urdu L.Ts. and requested permission for continuing to adopt the English medium in Forms IV to VI.

In view of the difficulties explained and the recommendation of the District Educational Officer, the continuance of the English medium in 1951-52 has been permitted by me, as any negative orders will be detrimental to the interests of the pupils.

The continuance of the English medium year after year in the higher forms for one reason or other is tantamount to reversing the policy of Government and I therefore feel that something must be done to avert this retrograde step. Two courses are open one by the issue of a direction to the Commissioner that admission to Form IV should not be made next year unless a Urdu knowing teacher is appointed.

Or, in the alternative, the higher forms shoud be transferred to the general school under the same Municipality and thus reduce the status of the Muslim High school to a middle school.

I request that Government may kindly consider ~~the~~ grant their approval so that I may issue the necessary directions to the Municipal Council.

Yours faithfully,

for Director of Public Instruction.

C.R.15/12

19/12

GR sent on 6/5/52
VR II 29/12
7 p 1 LF
'64
1611

Edn/B

Sub: Schools - Secondary - Municipal - Muslim High School, Bellary - Medium of instruction.

Ref: From the D.P.I No. Rc. 518 E2/51 & 15-12-51

Memo No 50394 - B/51-1 Edn dated 10-1-52.

The D.P.I is requested to report whether there is any special difficulty in requiring the Muslim students of the Municipal Muslim High School, Bellary to receive instruction through the medium of Telugu and why the Muslim students ~~the~~ have chosen English medium for ~~instruction~~ Enough to receive instruction as the medium of ~~Instruction~~ English.

2 It is stated that English medium has to be resorted to owing to the non availability of graduates having knowledge of Urdu. The D.P.I is requested to specify the exact nature of Urdu qualification that is required of the

4 6

for the purpose of giving
graduate teachers so that they may impart instruction to Muslim pupils in Urdu
~~in the Municipal Muslim High School through the medium~~
~~of Urdu~~

do

67/152 ✓ 17/1

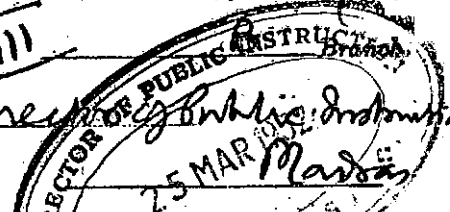
9/52

The D.P.I.
17-1-52

C.F. 98. 1,506,061—25-9-50.

Education DEPARTMENT.

REMINDER. 111 Branch.



To THE Director of Public Instruction

~~have the honour to invite~~ am directed to invite attention to Govt. Memo

No. 50394-B/51-1 dated 15.1.52 and

~~to request that the reply to it may be expedited.~~

request that this reminder may be returned at once with information as to—

(1) the stage at which the matter now is,

~~(2) the date by which a reply may be expected and,~~

~~(3) the circumstances which have caused the delay~~

Office Education Dept Signature. Jt Asst Secretary

Station Fort St George Designation. Education Dept

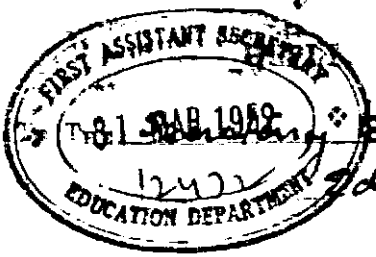
Dated 22/3/52

SUBJECT.

Schools - Secondary Municipal High School, Bellary - Medium of Instruction -

P.T.O.

C.T. 22.



To the Secretary to Government,
Education Dept.

Respectfully submitted

The ~~matter is under~~ remarks of ~~correspondence with the~~ Divisional Inspector of Schools, Anantapur, are awaited. He has been reminded

N. Rao
28/3
For Director of Public Instruction

Edn/B
N.R. 1574/52

ERIV
Reminder
17/4

1.4.52 1/4 2/4

B 1

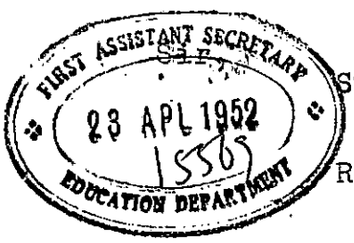
RC.No.518.E2/51. Office of the
Director of Public Instruction,
Madras, dated 18th April, 1952.

From

The Director of Public Instruction,
M a d r a s.

To

The Secretary to Government,
Education Department,
Fort St.George, Madras.



Sub: MUNICIPAL MUSLIM HIGH SCHOOL, BELLARY--
Medium of instruction.

Ref: Government Memo No.50394-B/51-1 Edn.
dated 10-1-1952.

***

Upp 3+ ante

Regarding para 1 of the Government Memo, I submit that the mother tongue of the Muslim students studying in the Municipal Muslim High School is Urdu and most of them do not know even the Telugu Alphabet nor can they express their ideas in Telugu. The medium of instruction in the lower forms is Urdu.

As regards para 2 of the Memo, I may state that if the mother tongue of the graduate teacher is urdu, his knowledge of Urdu should be adequate enough to teach the subjects through the medium of Urdu and to correct the written exercises of pupils. However it is desirable that graduate teachers whose mother tongue is Urdu should have had Urdu as first language in their Secondary school course with a pass in form III at least. In the case of those graduates, whose mother tongue is not Urdu, at least S.S.L.C. standard of the language is desirable.

But, on further consideration I find that the above replies will not immediately help to solve the questions raised by me in my letter RC.No.518.E2/51 dated 15-12-1951 for the following reasons:--

plainte

If admission is not made to Form IV, the pupils coming up from form III with Urdu as medium of instruction would have no facilities for admission in the general school where Telugu is the medium of instruction and the boys are reported to be ignorant of even the Telugu alphabet.

also Merging Forms IV to VI with the general school will for the same reason not solve the problem of providing education for Muslim boys at the High School stage.

The fact remains that their numbers warrant the provision of instruction being made for them through the medium of their mother tongue.

The Municipal Commissioner, has since come forward with a request to the Department to lend two Urdu knowing L. Ts (one Science and one Mathematics) on foreign service terms so that the two non-Urdu knowing L.Ts may be replaced by them - vide his letter Roc.No.9308/51 dated 1-12-51 addressed to the Secretary to Government, Education Department submitted herewith. The Headmaster knows Urdu.

p 9 below

In view of the severe dearth of Urdu knowing L.Ts, the Department cannot spare Urdu knowing L.Ts to the Municipality much less Science and Mathematics men. The Municipality however, proposes to depute

P.T.O.

Urdu knowing Graduates for training in July, 1952.

Unless the Municipality takes vigorous steps to deput Urdu knowing graduates in July 1952 at least for training and provides instruction in Urdu in forms IV to VI also at as early a date as possible, there could be no justification in continuing the school as for Muslims without provision for instruction in their mother tongue

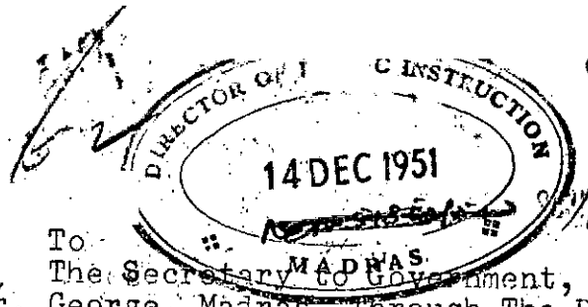
In the circumstances, it would appear that the status quo has to be maintained this year also (1952-53) and even form IV would have to be granted permission for the English medium as,there does not seem to be any other way out of the situation.

As regards the change of name of the school to Municipal Urdu High School, there is no objection. The proposal is supported by a Resolution.

Yours faithfully,

for Director of Public Instruction

Pnm.22.4.



From
Sri.S.Muthuramalingam,
Municipal Commissioner,
Bellary.

To
The Secretary to Government, Fort St. George, Madras. Through The Director of Public Instruction, Madras. Through The Chairman, Municipal Council. Bellary.

Sir,

Roc.G-2/9308 /51/D/1-12-51.

Sub:- Establishment - Secondary education - Bellary Municipal Muslim High School - Certain proposals submitted.

****

In submitting herewith a copy of the resolution of the Council No.1729 dated 27-10-51 approving of my note. I beg to state as follows:-

The Municipal Muslim High School Bellary was started by the Municipal Council with the sole intention of imparting education to children in Urdu (the mother tongue of Muslims). The intention of the council is to continue to do so with Urdu as medium of instruction in all classes and forms of the school.

The council tried its best to impart education in Urdu from the begining; but owing to the non availability of Urdu knowing staff in L.T. Cadre permission had to be sought for to teach in English in form IV to VI from time to time. During the current (51-52) also the same difficulty arose.

The Headmaster of the Municipal Muslim High School Bellary alone knows Urdu among the L.T. staff of the school. So in the interest of the institution the following proposals of the council may be accepted.

1. The school may henceforth be called as Municipal Urdu High School.

2. The Director of Public Instruction may be pleased to depute two Urdu knowing L.Ts (one Science and the other Mathematics), on foreign service terms. The present two non Urdu knowing L.Ts in the staff may be absorbed in the Municipal High School Bellary. The deputation may be until such time as the Council is in a position to secure the services of Urdu knowing hands. The Council has permitted to depute Urdu knowing graduates for necessary training at the cost of the Council. This is possible only in July next when the training college reopens.

A copy of my note referred to the resolution of the Council is also enclosed.

S. Muthuramalingam
Commissioner.

Forwarded 5.12
11/12/51
Chairman, M.C.

K.s.Ex'.5-12.1a.

True copy of note dated 14-9-51 to the Council.

Met the Director of Public Instruction in Municipal Traveller's bunglow on 14-9-51. I discussed with the Director of Public Instruction who was camping here on the problems connected with the Muslim High School. The Chairman also was present. The Director of Public Instruction suggested that if English should be the medium of instruction instead of Urdu in the Muslim High School, the School would not be entitled to the concession received till now. If the intention of the council is to teach children of Muslims in their mother tongue namely urdu, the medium of instruction in forms IV to VI should also be in urdu.

Inasmuch as this school was started to impart education to children in Urdu, (the mother tongue of Muslims) the council may continue to run the school with Urdu as medium of instruction in all classes and forms.

The practical difficulty met with in doing so in the past was that no urdu knowing staff was available. Hence exemption was sought for to teach English in forms IV to VI. During the current year also, the same difficulty is met with. Except the Headmaster the other two L.Ts. entertained this year, are not Urdu hands. So in the interest of the institution the following proposals may be accepted by the council and the proposals will meet with the approval of the Director of Public Instruction.

1. The school may henceforth be called Municipal Urdu High School instead of Municipal Muslim High School. The word "muslim" refers to the importance given to religion. As our state is a secular one in character under the Constitution the name may be changed with reference to importance attached to the Language

2. The Director of Public Instruction may be requested to depute two Urdu knowing L.Ts (one Science another mathematics) on foreign service terms. The present staff i.e., L.Ts who do not know Urdu may be absorbed in the Municipal High School.

3. For the next school year, the council may depute Urdu knowing graduates for necessary training at the cost of the Municipality.

Inasmuch as the entire net cost of the school is met by Government, the above proposals may be accepted with advantage.

S.Muthuramalingam,
Commissioner d/14-9-51.

***

True copy of C.R.No.1729 dated 27-10-51.

Read 1. T.I.R. of the Municipal Muslim High School for 50-51 and the review of the Divisional Inspector of schools Anantapur thereon.

2. Remarks of the Headmaster Muslim High School d/26-7-51 theron.

3. Commissioner's note dated 14-9-51 for accepting the following proposals, for the reasons stated.

1. The school may be called "Municipal Urdu High School".
2. The Director of Public Instruction may be requested to depute on foreign service terms two Urdu knowing L.T.Assistants two for teaching ~~science~~ mathematics and another for science.
3. For the next school year the required number of Urdu knowing graduates may be deputed for L.T. training at Municipal cost.

RESOLUTION.

COMMISSIONER'S NOTE APPROVED.

M.GANGAPPA
CHAIRMAN,M.C.

58723

From
Sri.P.Narayana Reddy,LMP.LPH.,
Municipal Commissioner,
Bellary.

To
The Secretary to Government
Education Department,
Fort St.George:Madras.

Through: The Director of Public Instruction,
Madras.

ROC.9308/51.G2.d/30-4-52.

The Chairman,
Municipal Council:
Madras.

Sir,

Sub: Establishment-Secondary Education-Bellary Mumicipal council certain proposals-submitted

Ref: Your Ref.K.N.Dis.)dated 2-4-52.

I enclose herewith the copy of the original reference R.C.9308/51 dated 1-12-51 for your reference and early action in the matter.

Encl:R.C.9308/51.d/1-12-51.
2. Note to the counicl.

/Forwarded/

Commissioner.

Chairman.
Municipal council.

a.g/2.5.

P.T.O

2/14

2

Re No. 518 E2/51 dated 5/6/52

Submitted in continuation of

this office letter Re No. 518.E2/51

dated 18-4-52

For Director of Public Instruction.

4
5/6
5/6

The Secretary to Government.
Education Department.

Copy of letter R.C. 9308/51 dated 1-12-51 addressed to the Secretary to Govt. Fort St.George, Madras, through the Director of Public Instruction, Madras and Chairman. Mpl.council.Bellary.

Sub: Establishment-Secondary Education-Bellary Municipal Council certain proporals-submitted.

In submitting herein a copy of the resolution of the C.R.No.1729 dated 27-10-51, approving of my note, I beg to state as follows:

The Municipal Muslim High School, Bellary was started by the Municipal council with the sole intention of imparting education to children in Urdu (the mother tongue of Muslims). The intention of the council is to continue with urdu as medium of instructions in all classes and terms of the school.

The council tried its best to impart the education in Urdu from the beginning, but due owing to the non-availability of urdu knowing staff in L.T. cadre permission had to be sought for, to teach English in form IV to VI from time to time (51-'52) also the same difficulty.

The headmaster of the M.M.H.School Bellary alone knows Urdu among the L.T. staff of the school. So in the interest of the institute the following proposals of the council may be executed.

1) The school may hence forth be called as Municipal Urdu High School.

2) The Director of Public Instruction may be pleased to depute two urdu knowing L.Ts. (one science and the other Mathematics) on foreign service terms. The present two urdu-knowing L.Ts. in the staff be absorbed in the Municipal High School, Bellary. The situation may be until such time the council is in a position to remove the services of Urdu known hands.

3) The council has permitted to depute, urdu knowing graduates for necessary training at the cost of the council. This is possible only in july next when the Training college re-opens.

A copy of my note referred to in the resolution of the council is also enclosed.

Sd:S.Muthuramalingam.
Commissioner.

/copy/

a.g/5.5.

Education (B) ~~Dept~~

Please see the letter from the Municipal Commissioner Bellary and the Endt. of the D.I. on pp 1-2 ante. The main file has been correlated to ~~Hon~~ M (Edn) on $6\frac{5}{56}$ for orders No separate action is called for as this Dir. may be added to the main file after it returns from correlation

17/6/12 25/6/12

LS Goel

Education (B) Dept.

Sub: Schools - Secondary - Municipal Muslim High School Bellary - Medium of instruction in Forms IV to VI - Adoption of English - Permitted.

Ref: From the D.P.I Rc. No. 518 E2/51 dt. 18.4.52

Memo No 50394 B/52-2 Edn. dt. 8/7/52

In the circumstances reported in the letter cited, the Govt. accept the recommendation of the D.P.I that English may be continued as the medium of instruction in Forms IV to VI of the Municipal Muslim High School, Bellary during 1952-53 also.

2. The D.P.I is requested to inform the Municipal Commr. Bellary that there is no objection to the change of name of the school to Municipal Urdu High School Bellary.

To
The D.P.I.

Schools Secondary Municipal Muslim High School, Bellary - Medium of instruction.

Ref: From the D.P.I. Rc. No. 518 E2/51 Dated 15.12.51

The Municipal council Bellary is maintaining two high schools one for Muslims and the other for all pupils. The medium of instruction in the general school is Telugu which is the regional language. In the case of the Muslim High School the medium of instruction should be Urdu as the Muslims attending the school should be conversant with Urdu and may not be acquainted with Telugu. Owing to paucity of L.T. Assistants proficient in Urdu, it is not found possible to staff the Muslim High School with teachers having knowledge of Urdu, so that instruction may be imparted in Urdu. The result is that the instruction is being imparted in the school in English. The D.P.I has been according permission for imparting instruction through the medium of English year after year.

The situation regarding paucity of teachers in Urdu has not improved. The Director feels that continuance of the English medium may not be desirable and will amount to a reversal of the policy of Govt. regarding instruction through the regional language or the mother tongue. To set right this anomalous position two suggestions have been made:-

(1) Refusal of admission to forms IV in the Muslim High School from 1952-53 if the Municipal council is not able to secure the services of teachers proficient in Urdu

(2) Abolition of higher forms in the Muslim High School and transfer of the forms to the general schools.

(1) above:

As it is not possible to secure the services of L.T. Assistants proficient in Urdu the restriction of admission will have the effect of closing these forms. The D.P.I has pointed out that such a course will be detrimental to the interests of the pupil

(2) above: With the transfer of the Higher forms to the General school, Muslims in the school will have to

receive

receive instruction through Telugu or Separate sections will have to be opened for these pupils so that they may receive instruction through Urdu. As teachers in Urdu are not available no suitable separate sections can be opened.

3. The difficulty can be solved only if Muslim pupils are willing to receive instruction through the medium of Telugu. Such a position may not be difficult as muslims in the locality are moving with the Telugu ~~speaking~~ population people and transact business along with them and through them. The question of insisting the muslim pupils to receive instruction through the medium of Telugu is a matter of policy.

4. The file may be circulated to HM (Std) for orders

A

31/12 — A This suggestion may be put to the D.P.I. & his remarks invited on it. The Director may also be asked to specify the exact nature of the Urdu qualification required of the Graduate teachers in the School.

21.12

As I Plean this

3.1

May be put up in the Panel file after obtaining the D.P.I's orders

Put in circulation

This may be put up with the file to Urdu Headmasters for their views

HM

41

A draft memo to the D.I. is sent for approval

HM

21.12

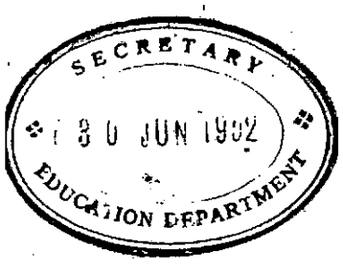
31/12 5/1

21.12

Ctro 50386 B/51

EDUCATION DEPARTMENT (B)

From the D.P.I. Rc. No. 518-E2/51 dated 18-4-52.



The Ml. Cl.. Bellary is maintaining a separate High School for Muslims. The medium of instruction in Forms I to III of the school is Urdu while English has been adopted as the medium of instruction in Forms IV to VI owing to the nonavailability of L.T. teachers proficient in Urdu. The Commr. has requested that the services of two L.T. teachers in Govt. service who are conversant with Urdu may be placed at the disposal of the Ml. Cl. till the Council is able to get trained teachers with knowledge of Urdu. The Director states that it is not possible to comply with the request of the Commr. for the loan of the services of teachers from Govt. schools as there is a dearth of Urdu knowing L.Ts. in Govt. service.

2. In his letter dated 15-12-51 the D.P.I. suggested that admission to Form IV of the Muslim schoo should be refused from 1952-53 and that the higher forms of the Muslim school should be abolished and g transferred to the General school. The Director now reports that the suggestions already made by him are not feasible of adoption. He suggests that permission for the continuance of the English medium during 1952-53 in Forms IV to VI of the Muslim school may be granted. In the circumstances the proposal of the D.P.I. may be accepted.

3. The file may be circulated to H.M. (Edn.) for orders.

This was to be accepted as a temporary measure - Students coming up from Urdu medium in the middle school classes cannot be expected to change over to Telugu medium in the High School classes

4.5.52

(N. Venkatarama)
A.S.

4

Please see the orders in circulation on f-3 note. A draft memo. is sended. for approval.